

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:23

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Konieczność więc wprowadzić przykłady tych w niebiosach tymi być oczyszczane same zaś niebiańskie lepszych ofiarami od tych                                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Skoro więc jest potrzeba, aby obrazy rzeczy na niebiosach oczyszczać takimi ofiarami, same rzeczy niebieskie – lepszymi niż te.                                |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Koniecznością* więc, (by) przykłady** (tych) w niebiosach tymi być oczyszczane***, same zaś niebieskie**** znaczniejszymi ofiarami od tych*****.<br>1)2)3)4)5) |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Konieczność więc wprowadzić przykłady (tych) w niebiosach tymi być oczyszczane same zaś niebiańskie lepszych ofiarami od tych                                  |

---

<sup>1)</sup> Z domyślnym: było.

<sup>2)</sup> Sens: symbole, typy.

<sup>3)</sup> "przykłady (...) być oczyszczane" - składniej: "Koniecznością było (...) by były oczyszczane".

<sup>4)</sup> Z domyślnym: rzeczy, rzeczywistości.

<sup>5)</sup> Z domyślnym: były oczyszczane.